

...META*~



CZ

ODBOBNÉ SOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ V OBLASTI VZDĚLÁVÁNÍ

Potřebujete se zorientovat v českém vzdělávacím systému? Nerozumíte dobře česky? Nabízíme vám bezplatné poradenství.

S ČÍM SE NA NÁS MŮŽETE OBRÁTIT:

- poradenství při výběru školy, zápis do školy,
- podpora v komunikaci se školou a zprostředkování tlumočení,
- podpora dobrovolníka, možnosti doučování,
- informace o přijímacích řízeních,
- informace o právech a povinnostech rodičů a dětí,
- poradenství k uznávání zahraničního vzdělání (nostrifikace),
- informace o další jazykové přípravě a kurzech českého jazyka,
- k dalším tématům mimo vzdělávání poskytneme základní poradenství a případně kontakty na navazující služby.

Naše služby jsou poskytovány zájemcům z hlavního města Prahy.

PODMÍNKY SPOLUPRÁCE

- Služba je poskytována **bezplatně** v prostorách organizace META, telefonicky, e-mailem nebo online.
- Konzultace probíhají zpravidla v českém jazyce, případně i v dalších jazycích podle jazykových schopností konkrétního pracovníka. V případě jazykové bariéry využíváme také služby bezplatných tlumočnicků v partnerských organizacích.
- Na **osobní konzultaci je nutné se předem objednat**. Konzultace trvá přibližně jednu hodinu. Prosíme, přicházejte včas, aby byl dostatek času na vše, co potřebujete probrat.
- Pokud se plánované konzultace nemůžete zúčastnit, dejte nám vědět alespoň den předem.
- Na začátku s vámi vždy uzavřeme ústní (příp. písemnou) **dohodu o spolupráci**.
- Společně stanovíme **cíle spolupráce** a **konkrétní kroky** vedoucí k jejich dosažení. Očekáváme **Vaši aktivní účast** při plnění těchto kroků.
- V rámci spolupráce vždy **respektujeme Vaše rozhodnutí** a dbáme na to, abyste k němu měli dostatek informací.
- Chováme se ke klientům **s respektem** a očekáváme, že se k nám i ostatním budete chovat stejně.
- V případě **nespokojenosti se spoluprací s konkrétním pracovníkem** máte právo požádat o jeho změnu.
- **Osobní údaje klientů** shromažďujeme a využíváme výhradně za účelem poskytování sociální služby. Řídíme se přitom platnými zákony o ochraně osobních údajů. Více informací o podmínkách zpracování osobních údajů naleznete na bit.ly/METAgdpr. Máte také právo **neuvádět své osobní údaje a zůstat anonymní**.
- Všichni **pracovníci jsou vázáni mlčenlivostí**. Informace třetím stranám předáváme **pouze s Vaším souhlasem**, kromě případů vyplývajících ze zákonné oznamovací povinnosti.
- Spolupráci s námi můžete kdykoliv **ukončit bez udání důvodu**. My můžeme spolupráci ukončit pouze v případě porušení Vašich povinností, a to na dobu 6 měsíců. Pokud k tomu dojde, budete o ukončení informováni.

..META*~



EN

SOCIAL COUNSELLING SERVICES SPECIALIZED IN EDUCATION

Do you need to find your way around the Czech education system?
Do you struggle with the Czech language? We offer free counselling services.

HOW WE CAN HELP YOU:

- provide advice on choosing a school and/or enrollment
- facilitate communication with school, arrange interpreting services
- provide support from a volunteer, provide extra classes
- provide information about admission procedure
- provide information about the rights and obligations of parents and children
- provide advice on foreign degree recognition (nostrification)
- provide information about Czech language courses
- provide basic advice on other topics outside education and, where necessary, contacts for follow-up services.

The above-mentioned services are available to applicants based in Prague.

PREREQUISITES FOR COOPERATION

- The services are provided **free of charge** on META's premises, by phone, via e-mail, or online.
- Consultations are usually held in Czech. Other languages may be available depending on the individual social worker's language skills. We can also use free interpreting services provided by partner organizations if needed.
- **In-person consultations need to be booked in advance.** The meeting takes about one hour. Please respect the booked slot to allow enough time for discussion of all issues you need to raise.
- If you're unable to come to a scheduled consultation, please let us know no later than one day before the meeting.
- Our initial step always is concluding an oral (or written) **cooperation agreement** with the client.
- Together we'll define **the goals of our cooperation** and **specific steps** to achieve them. We expect **your active participation** in every step being taken.
- In our cooperation, we always **respect your decision** and make sure you have enough information.
- We treat our clients **with respect** and expect them to behave towards us and others likewise.
- If you're **unhappy with the cooperation with the social worker**, you have the right to request a different one.
- Our clients' personal data is processed solely for the purposes of providing social services. We comply with current regulations on personal data protection. Find out more about personal data processing at bit.ly/METAgdpr. You have the right **not to disclose your personal data and stay anonymous**.
- **Our social workers maintain confidentiality.** We don't disclose your personal data to third parties **unless we obtain your explicit consent** to do so, except for cases required by law.
- You may **terminate** the cooperation at your discretion **without stating the reason**. We may suspend the cooperation only if you fail to comply with your obligations. In such cases, the cooperation is suspended for 6 months, and you shall be notified thereof.

...МЕТА*~



UA

ПРОФЕСІЙНЕ СОЦІАЛЬНЕ КОНСУЛЬТУВАННЯ В ГАЛУЗІ ОСВІТИ

Вам потрібно зорієнтуватися в чеській системі освіти? Ви недостатньо володієте чеською мовою? Ми надаємо безкоштовні консультації.

ВИ МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ ДО НАС З НАСТУПНИХ ПИТАНЬ:

- консультації з вибору школи, допомога з записом до школи
- підтримка в комунікації зі школою та організація перекладу
- підтримка волонтера, можливості для додаткових занять
- інформація про вступні іспити
- інформація про права та обов'язки батьків і дітей
- консультації щодо визнання іноземної освіти (нострифікація)
- інформація про подальшу мовну підготовку та курси чеської мови
- базова інформація та корисні контакти щодо питань, які не стосуються освіти.

Ці послуги надаються мешканцям міста Прага.

УМОВИ СПІВПРАЦІ

- Служба надається **безкоштовно** в приміщеннях організації МЕТА, по телефону, електронною поштою або онлайн.
- Консультації, зазвичай, проходять чеською мовою, або іншими мовами, залежно від мовних навичок конкретного співробітника. У разі мовного бар'єру ми використовуємо послуги безкоштовних перекладачів у партнерських організаціях.
- **На особисту консультацію обов'язковий попередній запис.** Консультація триває приблизно одну годину. Будь ласка, приходьте завчасно, щоб було достатньо часу для обговорення всіх необхідних питань.
- Якщо Ви не можете прийти на заплановану консультацію, повідомте про це **принаймні за день.**
- На початку ми завжди укладаємо з вами усну (або письмову) **угоду про співпрацю.**
- Разом ми визначаємо **цілі співпраці** та **конкретні кроки** для їх досягнення. Ми очікуємо **Вашої активної участі** у виконанні цих кроків.
- У межах співпраці ми завжди **поважаємо Ваше рішення** і дбаємо про те, щоб ви мали достатньо інформації для його прийняття.
- Ми ставимося до клієнтів **з повагою** і очікуємо, що ви будете ставитися до нас і до інших так само.
- У разі **незадоволення співпрацею з конкретним працівником** Ви маєте право попросити про його заміну.
- Ми збираємо та використовуємо **особисті дані клієнтів** виключно з метою надання соціальної служби, керуючись чинним законодавством про захист особистих даних. Докладнішу інформацію про умови обробки персональних даних можна знайти за посиланням bit.ly/METAgdpr. Ви також маєте **право не вказувати свої персональні дані і залишитись анонімними.**
- Всі співробітники **зобов'язані дотримуватися конфіденційності.** Ми передаємо інформацію третім особам **тільки з Вашої згоди**, за винятком випадків, які впливають із законного обов'язку повідомлення.
- Ви можете припинити співпрацю з нами **в будь-який час без пояснення причин.** Ми можемо припинити співпрацю лише у випадку порушення ваших обов'язків, максимально на строк 6 місяців.



VI

TƯ VẤN XÃ HỘI CHUYÊN NGHIỆP TRONG LĨNH VỰC GIÁO DỤC

Bạn có cần định hướng trong hệ thống giáo dục Séc không? Bạn không hiểu tiếng Séc tốt? Chúng tôi cung cấp dịch vụ tư vấn miễn phí.

NHỮNG CHỦ ĐỀ MÀ BẠN CÓ THỂ LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI:

- tư vấn chọn trường, tuyển sinh vào trường
- hỗ trợ liên lạc với nhà trường và giới thiệu phiên dịch viên
- hỗ trợ của tình nguyện viên, các lựa chọn dạy kèm
- thông tin về thủ tục tuyển sinh
- thông tin về quyền lợi và nghĩa vụ của cha mẹ và con cái
- tư vấn về việc công nhận giáo dục nước ngoài (công nhận văn bằng)
- thông tin về đào tạo ngôn ngữ nâng cao và các khóa học tiếng Séc
- Chúng tôi sẽ tư vấn và cung cấp thông tin cơ bản cả về các chủ đề khác ngoài giáo dục và nếu cần thiết thì chúng tôi sẽ cung cấp liên hệ tới các dịch vụ hỗ trợ tiếp theo.

Những dịch vụ này được cung cấp cho những ai quan tâm và đến từ thủ đô Praha.

ĐIỀU KHOẢN HỢP TÁC

- Dịch vụ được cung cấp **miễn phí** tại cơ sở của tổ chức META, qua điện thoại, email hoặc trực tuyến.
- Các buổi tư vấn thường được thực hiện bằng tiếng Séc hoặc các ngôn ngữ khác tùy thuộc vào trình độ ngôn ngữ của nhân viên. Trong trường hợp gặp rào cản ngôn ngữ, chúng tôi cũng sử dụng dịch vụ phiên dịch miễn phí tại các tổ chức đối tác.
- **Buổi tư vấn cá nhân phải được đặt trước.** Buổi tư vấn kéo dài khoảng một giờ. Vui lòng đến đúng giờ để có đủ thời gian thảo luận mọi thông tin cần thiết.
- Nếu bạn không thể tham dự buổi tư vấn đã lên kế hoạch, vui lòng cho chúng tôi biết trước ít nhất một ngày.
- Ban đầu, chúng tôi **thỏa thuận hợp tác** bằng miệng (hoặc bằng văn bản) với bạn.
- Chúng ta sẽ cùng nhau đặt ra các **mục tiêu hợp tác** và **các bước cụ thể** để đạt được các mục tiêu đó. Chúng tôi mong đợi **sự tham gia tích cực của bạn** trong việc thực hiện các bước này.
- Là một phần trong sự hợp tác, chúng tôi luôn **tôn trọng quyết định của bạn** và đảm bảo rằng bạn có đủ thông tin để quyết định.
- Chúng tôi đối xử với khách hàng **bằng sự tôn trọng** và mong muốn bạn cũng đối xử với chúng tôi và những người khác như vậy.
- Nếu bạn **không hài lòng khi hợp tác với một nhân viên cụ thể**, bạn có quyền yêu cầu nhân viên đó thay đổi.
- Chúng tôi thu thập và sử dụng **dữ liệu cá nhân** của khách hàng chỉ nhằm mục đích cung cấp các dịch vụ xã hội. Chúng tôi tuân thủ luật pháp hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân. Thông tin thêm về các điều kiện xử lý dữ liệu cá nhân có thể được tìm thấy tại **bit.ly/METAgdpr**. Bạn cũng có quyền **không cung cấp dữ liệu cá nhân của mình và giữ bí mật danh tính**.
- Tất cả **nhân viên đều phải tuân thủ nguyên tắc bảo mật**. Chúng tôi chỉ chuyển thông tin cho bên thứ ba khi có **sự đồng ý của bạn**, ngoại trừ các trường hợp phát sinh từ nghĩa vụ thông báo theo quy định pháp lý.
- Bạn có thể **chấm dứt hợp tác** với chúng tôi bất cứ lúc nào mà **không cần nêu lý do**. Chúng tôi chỉ có thể chấm dứt hợp tác trong trường hợp bạn vi phạm nghĩa vụ, trong thời hạn 6 tháng. Nếu điều này xảy ra, bạn sẽ được thông báo về việc chấm dứt.

..МЕТА*~



RU

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ СОЦИАЛЬНОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

Вам нужно сориентироваться в чешской системе образования? Вы плохо понимаете чешский язык? Мы предлагаем вам бесплатные консультации.

ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ К НАМ ПО СЛЕДУЮЩИМ ВОПРОСАМ:

- консультации по выбору школы, помощь с записью в школу
- поддержка в коммуникации со школой и посредничество в переводе
- поддержка волонтера, возможности для дополнительных занятий
- информация о вступительных экзаменах
- информация о правах и обязанностях родителей и детей
- консультации по признанию иностранного образования (нострификация)
- информация о дальнейшей языковой подготовке и курсах чешского языка
- По другим темам, не связанным с образованием, мы предоставим базовые консультации и информацию, а также, при необходимости, контакты на сопутствующие услуги.

Эти услуги предоставляются жителям города Прага.

УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

- Услуга предоставляется **бесплатно** в помещении организации МЕТА, по телефону, по электронной почте или онлайн.
- Консультации, как правило, проходят на чешском языке, при необходимости также на других языках, в зависимости от языковых компетенций конкретного сотрудника. В случае языкового барьера мы также используем услуги бесплатных переводчиков из партнерских организаций.
- На **личную консультацию необходимо записаться заранее**. Консультация длится примерно один час. Пожалуйста, приходите вовремя, чтобы было достаточно времени обсудить всё, что вам необходимо.
- Если вы не можете прийти на запланированную консультацию, сообщите нам об этом как минимум за один день.
- В начале мы всегда заключим с вами устное (или письменное) **соглашение о сотрудничестве**.
- Совместно мы определим **цели сотрудничества и конкретные шаги** для их достижения. Мы ожидаем **ваше активное участие** в выполнении этих шагов.
- В рамках сотрудничества мы всегда **уважаем ваше решение** и стараемся вам предоставить необходимую информацию для его принятия.
- Мы относимся к клиентам **с уважением** и ожидаем, что вы будете так же относиться к нам и к другим людям.
- В случае **неудовлетворенности сотрудничеством с конкретным сотрудником** вы имеете право попросить о его замене.
- **Личные данные клиентов** мы собираем и используем исключительно с целью предоставления социальной услуги. При этом мы руководствуемся действующими законами о защите персональных данных. Более подробную информацию об условиях обработки персональных данных вы найдете на bit.ly/METAgdpr. У вас также есть право **не указывать свои личные данные и оставаться анонимными**.
- Все **сотрудники обязаны сохранять конфиденциальность**. Информацию третьим лицам мы передаем **только с вашего согласия**, за исключением случаев, когда это требуется законом.
- Вы можете **прекратить сотрудничество с нами в любое время без объяснения причин**. Мы можем приостановить сотрудничество с вами на срок 6 месяцев, если вы нарушите свои обязанности. В таком случае вы будете уведомлены о прекращении сотрудничества.



CHN

教育方面的专业社会咨询

您是否需要了解捷克教育系统？您的捷克语水平是否有限？我们为您提供免费的咨询服务。

您可以就以下问题向我们咨询：

- 学校选择与报名相关的咨询，
- 协助与学校沟通及提供口译服务，
- 提供志愿者支持与课业辅导机会，
- 有关录取程序的信息，
- 关于家长和儿童权利与义务的信息，
- 有关外国学历认证的咨询，
- 有关捷克语预备课程及语言培训的信息，
- 对教育以外的其他问题，我们可提供基础咨询，并在必要时转介至相关服务机构。

我们的服务对象为布拉格市居民。

合作条件

- 本服务免费提供，可在 META 办公地点，通过电话，电子邮件或在线提供咨询。
- 咨询通常以捷克语进行，也可根据工作人员的语言能力使用其他语言。若存在语言障碍，我们可借助合作机构的免费口译服务。
- 面谈，需要提前预约。每次咨询大约持续一小时。请准时到达，以便有充足的时间谈论您的问题。
- 如果您无法参加已预约的咨询，请至少提前一天通知我们。
- 我们会首先与您签订口头或书面合作协议。
- 我们将共同设定合作目标及实现这些目标的具体步骤，并期望您积极参与。
- 在整个合作过程中，我们始终尊重您的决定，并确保您获得充分的信息以作出决定。
- 我们对客户保持尊重，并期望您也能对我们及他人保持相同的态度。
- 如果您对具体工作人员不满意，您有权要求换另一名顾问。
- 我们仅为提供社会服务之目的而收集和使用客户的个人资料，并严格遵守个人数据保护法规。有关个人资料处理更多信息，请访问 bit.ly/METAgdpr。
- 您也有权选择不提供个人信息并保持匿名。
- 所有工作人员均受保密义务约束。除法律规定的报告义务外，我们仅在您同意的情况下向第三方提供信息。
- 您可以随时终止与我们的合作，无需说明理由。我们仅限在您违反义务的情况下才可终止合作，期限为 6 个月。假如出现这种情况，我们会通知您的。